

Lettre 15

Jeudi 12 juillet	Thursday, July 12th, 1945
<p>Mon tres cher Billy</p> <p>Je n'ai pas encore reçu de vos nouvelles, et j'ai peur, ne seriez vous pas partis en Autriche.³ Billy cheri se matin je suis aller me baigner avec Tantine Tonton Lodin et Lolo, mais la mer n'était pas très calme.</p> <p>Aujourd'hui Tantine Tonton et Lolo ont déjeuner a la maison. Après déjeuner Tonton nous a fait vos imitations. Tres cher Billy je vous en suplis ecrivez moi vite.</p> <p>Le 14 juillet il y a une grande fete⁴, de tout mon coeur je regrette que vous ne soyez pas parmi nous.</p> <p>Billy cheri recevez vous toutes mes lettres.</p> <p>Cher Billy je ne sais trop que vous dire, car mes journées vous les connaissez, elles sont toujours les <u>mêmes</u>, je reste toujours a la maison avec mes bons amis et Maman.</p> <p>En <u>se</u> moment je suis entrain de vous ecrire tout en écoutant d'une Americain.</p> <p>J'ai hâte d'être au premier Août pour reprendre mes leçons de chant.</p> <p>Je vous demanderai Billy cheri si la prochaine fois que vous m'écrivez vous pouvez m'inscrire dans votre lettre quelques titres de chansons, surtout des Biguine et des Rumba.</p> <p>Car je dois apprendre de <u>nouveaux</u> morceaux et je ne sais vraiment pas léquels.</p> <p>Trés cher Billy nous parlons</p>	<p>My dearest Billy,</p> <p>I have not received any news from you, and I am scared. Will you go to Austria? Billy darling this morning I went swimming with the Lodins and Lolo but the sea wasn't very calm.</p> <p>Today, Aunty, Uncle and Lolo ate at the house. After lunch, Uncle did some of your impressions. Dearest Billy, I beg you to write me soon.</p> <p>On July 14th, there will be a big celebration, I regret with all my heart, that you are not among us.</p> <p>Billy darling, have you been receiving all my letters? Dear Billy, I don't really know what to tell you since my days, as you know, are all the same. I stay at the house all the time with my good friends and mother.</p> <p>At this moment, I am in the process of writing you as I listen to an American singer. I can't wait for August 1st so that I may begin my singing lessons again.</p> <p>I ask you, Billy darling if the next time that you write me if you could maybe write down in your letters, a few song titles, especially if they are Beguines or Rumbas since I have to learn some new song snippets and I don't really know which ones to pick.</p> <p>Dearest Billy, we speak of you</p>

³ Autriche

⁴ Grande fête de 14 juillet

sans-cesse de vous,
et nous souhaitons de tout
coeur vous revoir un jour.
Je vous demanderez encore une
fois de vite m'écrire car
j'ai le cafard, et vos lettres
me font tellement plaisir,
elles me donnent tellement de
joie.
Billy cheri je vous quitte pour
aujourd'hui.
Maman, Tantine Tonton Lodin et
Lolo vous envoient leurs
sincères et profondes amitiés
veuillez transmettre mon bon
souvenir à Bob
et pour vous Billy cheri
mon amour
et mille baisers

JANY

constantly
and we hope with all of our
hearts to see you again someday soon.
I ask you
once more to write me quickly because
I am so depressed and your letters
give me such pleasure,
they give me such
joy.
Billy darling, I leave for
today.
Mother, Aunty, and Uncle Lodin with
Lolo send their
sincerest and deepest regards.
Give my best
wishes to Bob
and for you Billy darling,
my love
and a thousand kisses.

JANY

Annotation Index:

•in original letters:

-underlined: errors in French

-[] : undecipherable

-**bold**: questions about words in original

•in translated letters:

-footnote: point of interest for further research